

# TAITA IMBABURAMANDA



TAITA IMBABURAMANDA

Instituto Inter Andino de Desarrollo

Otavallo

1974

## PREFACIO

TAITA IMBABURAMANDA es una colección de algunas de las leyendas de la gente indígena de la provincia de Imbabura. Su presentación, en el idioma quichua tanto como en el castellano, se presta al uso en escuelas bilingües. La redacción de las leyendas ha sido dirigida hacia un nivel de segundo grado, por lo tanto esperamos que el libro pueda ser valiosa para niños y profesores del mismo grado.

Es nuestra esperanza que los quichua-hablantes y los castellano-hablantes del Ecuador puedan gozar de la pequeña parte del folklore ecuatoriano aquí presentada.

Nuestra gratitud al Dr. Gustavo Fiero, de la Universidad Católica de Quito por sus valiosos consejos.

Los Autores

## El troje dentro de Imbabura

Dicen que hay un troje dentro del Imbabura. En el troje hay sambos, zapallos, lentejas, porotos, trigo, cebada, maíz, maíz de morocho y maíz de canguil.

-----

¿Qué hay dentro de Imbabura?



## Grano tiyashca Imbaburapi

Grano tiyashca Imbabura ucupi nin.  
Chaipica sambo, zapallo, lentejas, poroto,  
trigo, cebada, sara, morocho, chulpi,  
canguil, tucui granopash tiyan cashca  
Imbabura ucupica.

-----

Imbabura ucupica, ¿ imataj tiyan?



## El origen de Lago San Pablo

Al lado del pueblo San Pablo hay un lago. El lago también se llama San Pablo.

En los tiempos antiguos no había un lago. Había un valle de arena. Un día, a medio día, una mujer cruzaba el valle. La mujer tenía una paila.



¿Qué hay al lado del pueblo San Pablo?

¿Cómo se llama el lago?

¿Qué había en los tiempos antiguos?

¿Qué hacía la mujer a medio día?

¿Qué tenía la mujer?



## San Pablo cuchamanda

San Pablo llajta ladopi shuj cucha tiyan. Chai kuchapaj shutica San Pablo cuchami.

Ñaupá tiempopi San Pablo cucha pambapi chushaj alpalla o tiulla carca. Huarmica shamurca nin pailata apashpa chaupi punllapi.

-----

San Pablo llajta ladopi, ¿ imataj tiyan?

Chai cuchaca, ¿ ima shutitaj?

Ñaupá tiempopi, ¿ imataj tiyarca?

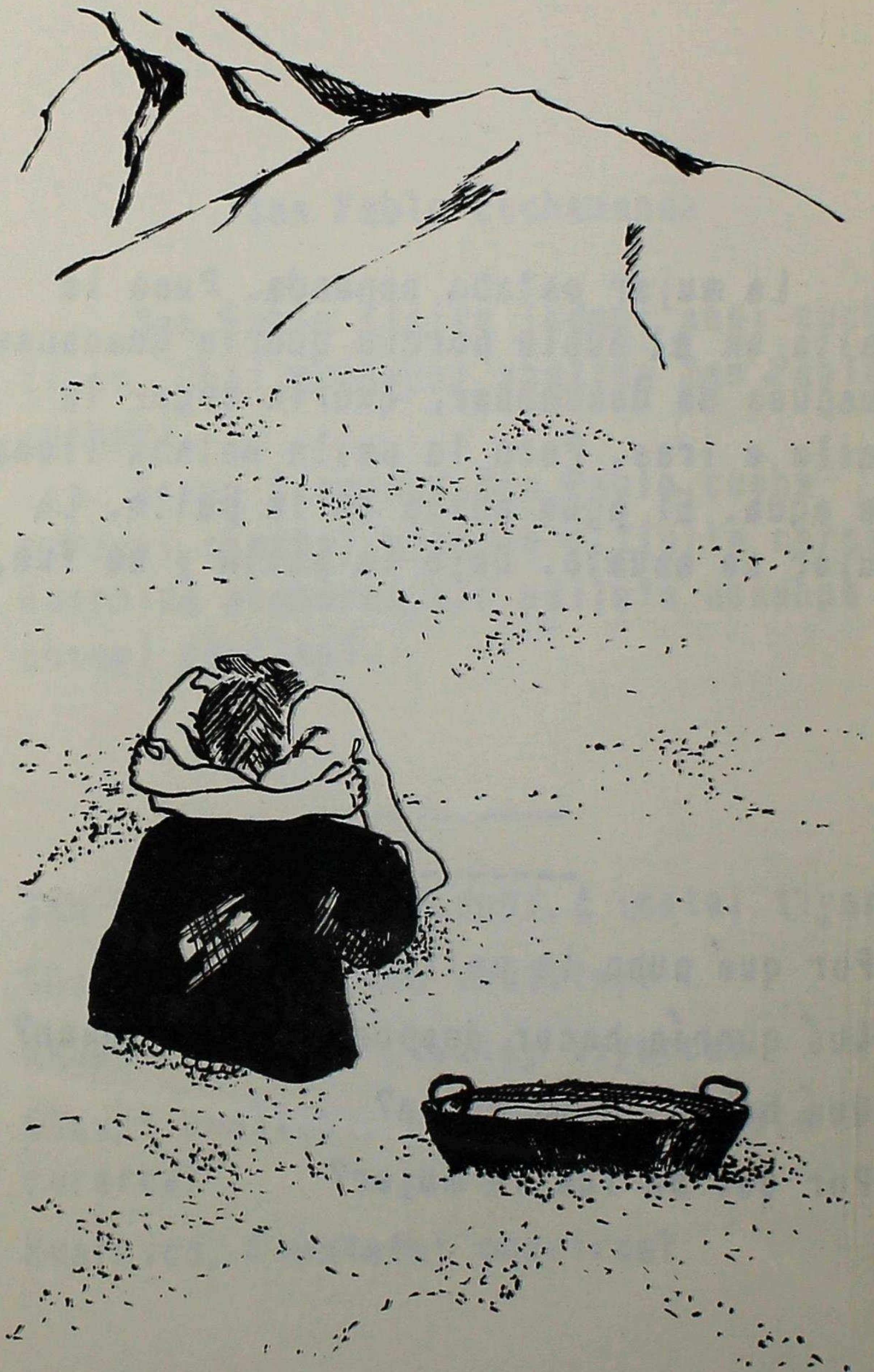
Chaupi punllapi, ¿ imatataj huarmica rurarca?

Huarmica, ¿ imatataj charirca?

La mujer estaba cansada. Puso la paila en el suelo porque quería descansar. Después de descansar, quería coger la paila e irse. Pero la paila estaba llena de agua. El agua salía de la paila. La mujer se asustó. Dejó la paila y se fue.

-----

- ¿ Por qué puso la paila en el suelo?
- ¿ Qué quería hacer después de descansar?
- ¿ Qué había en la paila?
- ¿ Por qué se fue la mujer?



Shai jushpa samangapaj pailata  
 uriyajuchirca nin chaupi pambapi. Ña  
 samashpa cutin aparingapaj munarca.  
 Shina ringapaj cajpi pailaca yacu  
 jundashpa regarigrijurca nin.  
 Pailamandallataj yacu llujshishpa chai  
 pailataca manllarishpa saquishpa rirca  
 nin.



Huarmica, ¿imapajtaj pailata  
 uriyajuchirca?

Samashca jipaca, ¿imatataj munarca?

¿Imataj pailapi tiyarca?

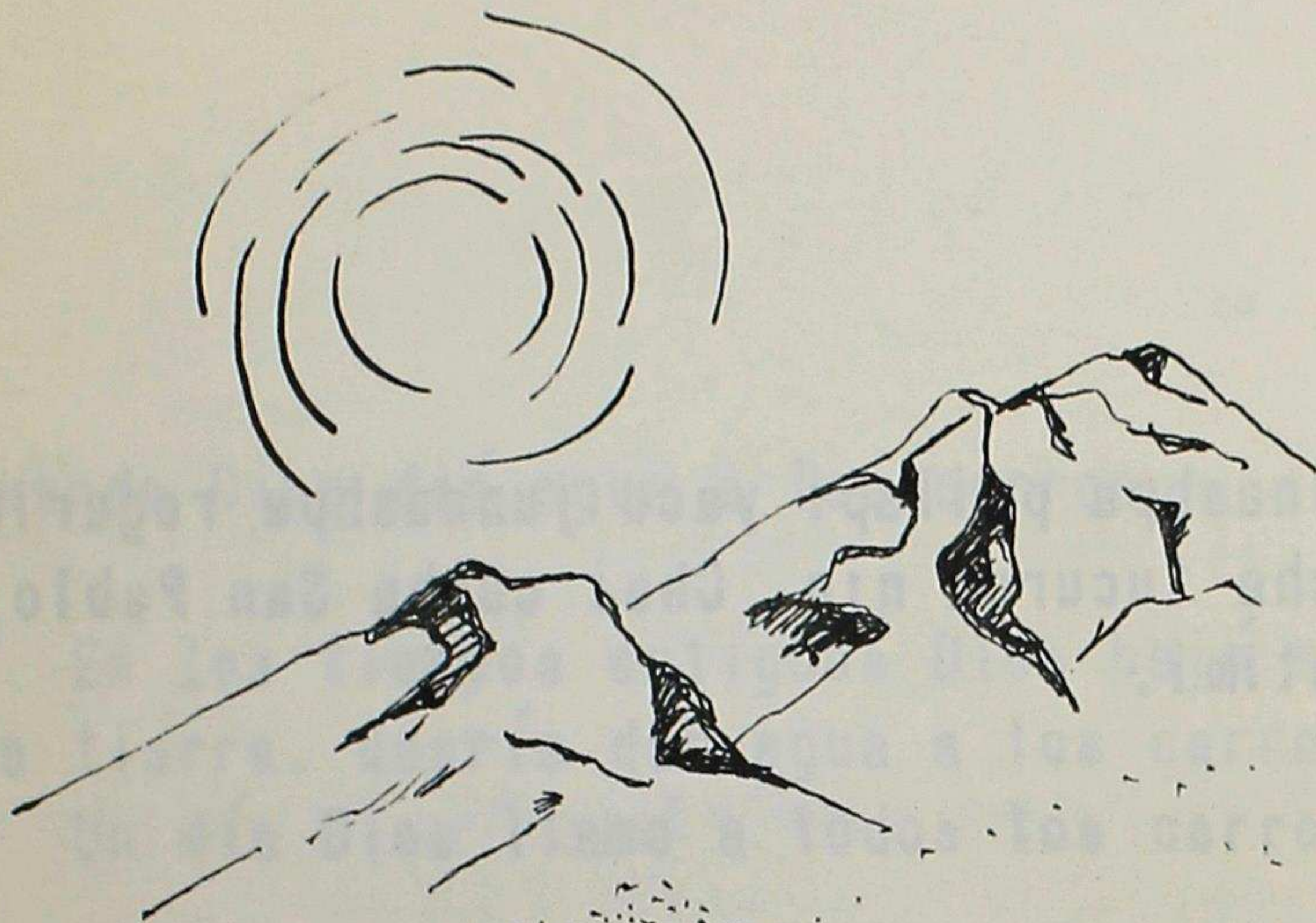
Huarmica, ¿imashpataj rirca?

El agua que salía de la paila formó una laguna. Hoy esta laguna se llama San Pablo.

-----

¿Qué formó el agua?

¿Cómo se llama la laguna?



Shinashpa pailapi yacu jundashpa regarishpa  
cucha tucurca nin. Chai cucha San Pablo  
shutimi.

-----

Yacuca, ¿ imataj tucurca?

Chai cuchia, ¿ ima shutitaj?

## Cuando Dios dió agua a los cerros

En los tiempos antiguos Dios bajó a esta tierra. Quería dar agua a los cerros. Un día Dios llamó a todos los cerros:

--Quiero darles vertientes de agua.  
¿Sí? ¿Necesitan agua?--

-----

¿Quién bajó a la tierra en los tiempos antiguos?

¿Qué quiso hacer Dios?



Yaya Dios yacu pugyuta carashca  
urcuman

Punda tiempoca Yaya Diosmi cielomanda  
uriyajurca cai alpaman. Tuculla urcumanmi  
pugyu yacuta carangapaj munarca.

--Tucui urcu pugyuhuan canajuchun.--  
nirca.

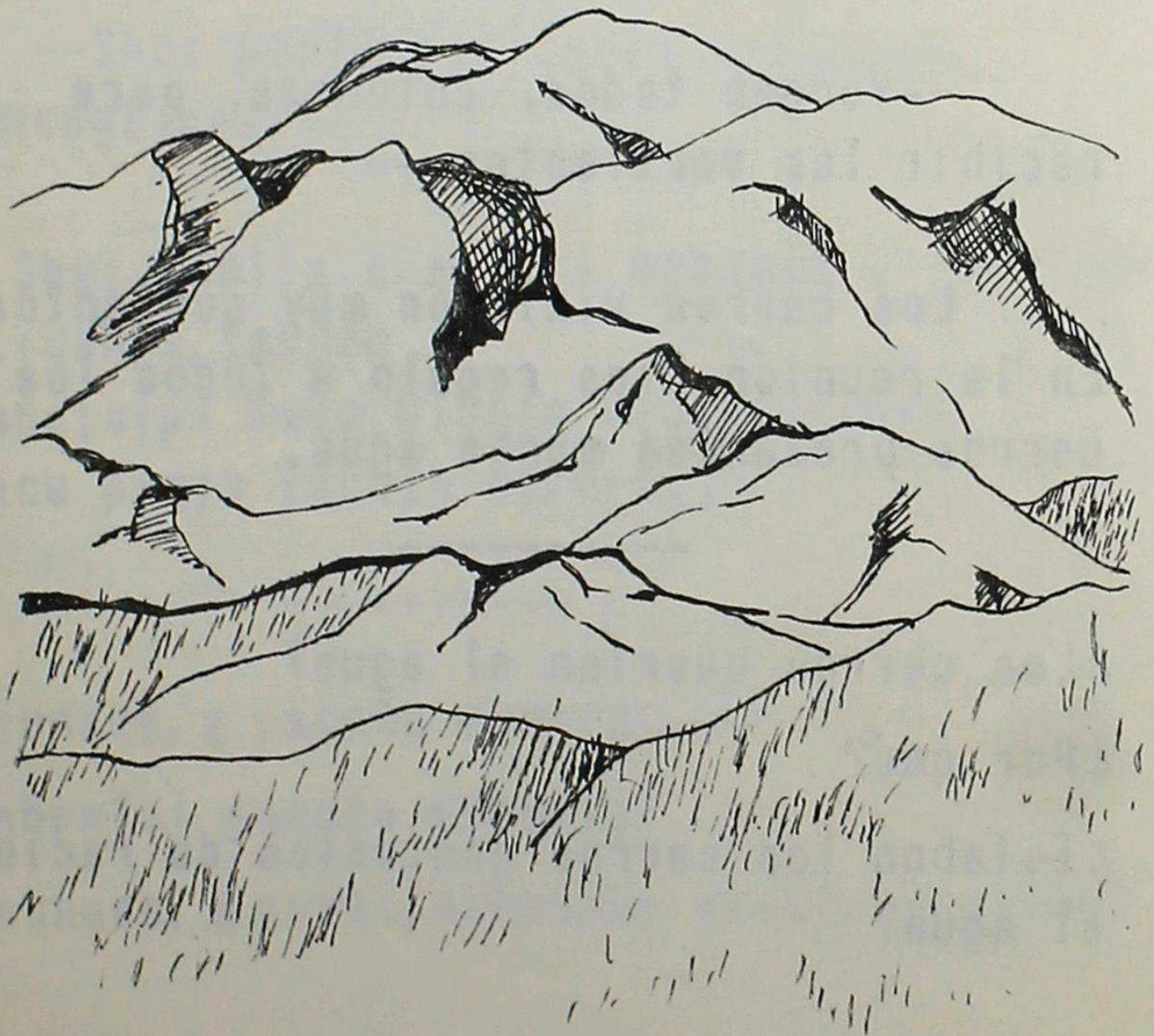
Yaya Dios shuj punllapi tuculla  
urcucunatami cayarca. Cayashpa nircami:

--Cancunaman pugyu yacutami carangapaj  
munani. Munanguichicha?--

-----

Ñaupá tiempopi, ¿pitaj cielomanda  
uriyajumurca?

Yaya Diosca, ¿imatataj rurangapaj munarca?



--Dénos, pues-- dijeron los cerros.

--Mucha gente vive alrededor de nosotros en los cerros. La gente necesita agua para tomar. Sí, queremos las vertientes.--

Dios dijo:

--Vengan todos, entonces, para recibir las vertientes.--

Los cerros vinieron muy contentos. En la reunión Dios regaló a todos los cerros presentes mucha agua.

-----

¿Los cerros querían el agua?

¿Por qué?

¿Estaban los cerros contentos de recibir el agua?

Urcucunaca nircami:

Pugyu yacutaca munanchimi.

¡Carahuaila! Ñucanchi ladopi causajcuna  
ufiangapaj minishtinmi.--

Yaya Dios shinata uyashpaca nircami:

--Shuj punllapi, tucui urcucuna,  
¡Shamunguichi!--

Shuj punlla chayajpi ashtaca urcucunami  
cushijushpa tandan  
tandanajuppi Yaya Diosca cada urcuman  
ashtaca pugyu yacuta cararca.

-----

Urcucunaca, ¿yacuta munarcachu?

¿Imashpataj yacuta munarca?

Urcucunaca, ¿cushijushpachu yacuta japirca?



Pero el viejo Taita Imbabura dormía durante la importante reunión. Cuando casi se había terminado el agua, Taita Imbabura se despertó. Corrió a recibir agua también. Pero sólo había un poquito de agua.

Por eso, cuando nosotros, los indígenas, vamos a coger agua en el Imbabura, sólo hay pocas vertientes.

Así nos cuentan.

-----

¿Qué hacía Taita Imbabura durante la reunión?

¿Cuánto agua recibió Imbabura?

Pero cai rucu Taita Imbaburaca, Yaya Dios shuj urcucunaman carajuj horasca puñujurcami. Yaya Dios cai shuj urcucunaman pugyu yacuta carashpa tucuchijupimi rijcharishpa calparca nin yacuta japingapaj. Chaimanda shinapash ashala pugyucunatami tarirca.

Chaimandaca runa gente Imbaburaman rishpaca mana shuj urcucunashna pugyuta charinchu nin.

Shina cuentomi.

-----

Yacuta carajupica, ¿ imatataj Taita Imbabura rurajurca?

Taita Imbaburaca, ¿ mashna yacutataj japirca?

## El cuento de Imbabura

Cuando era joven, Imbabura era amigo de otros cerros. Con ellos, salía a pasear a muchos lugares.

Un día cuando paseaba, Imbabura se encontró con un cerro mujer. Ella se llamaba Cotacachi. Se hicieron buenos amigos y fueron juntos a muchos sitios.

-----

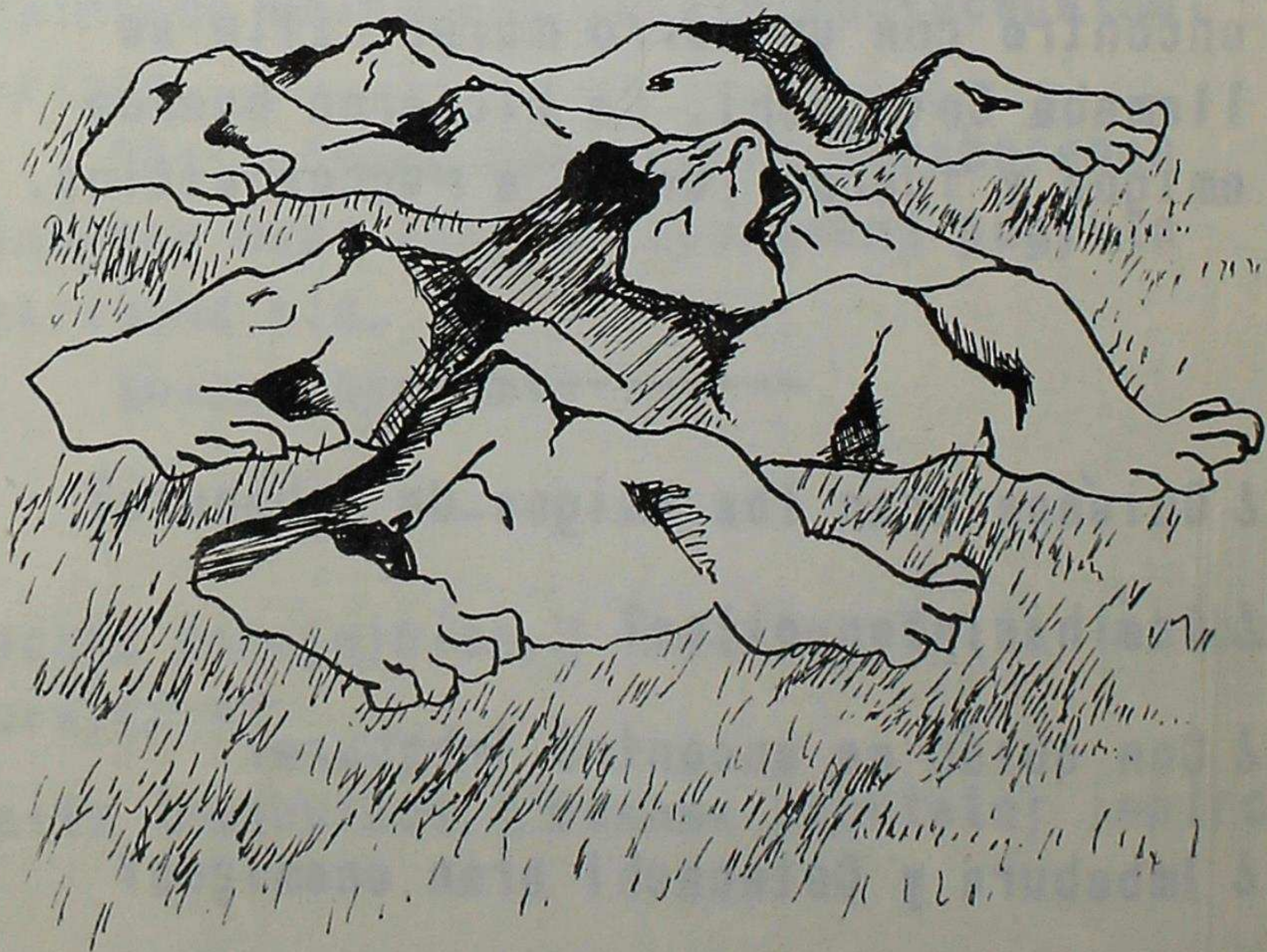
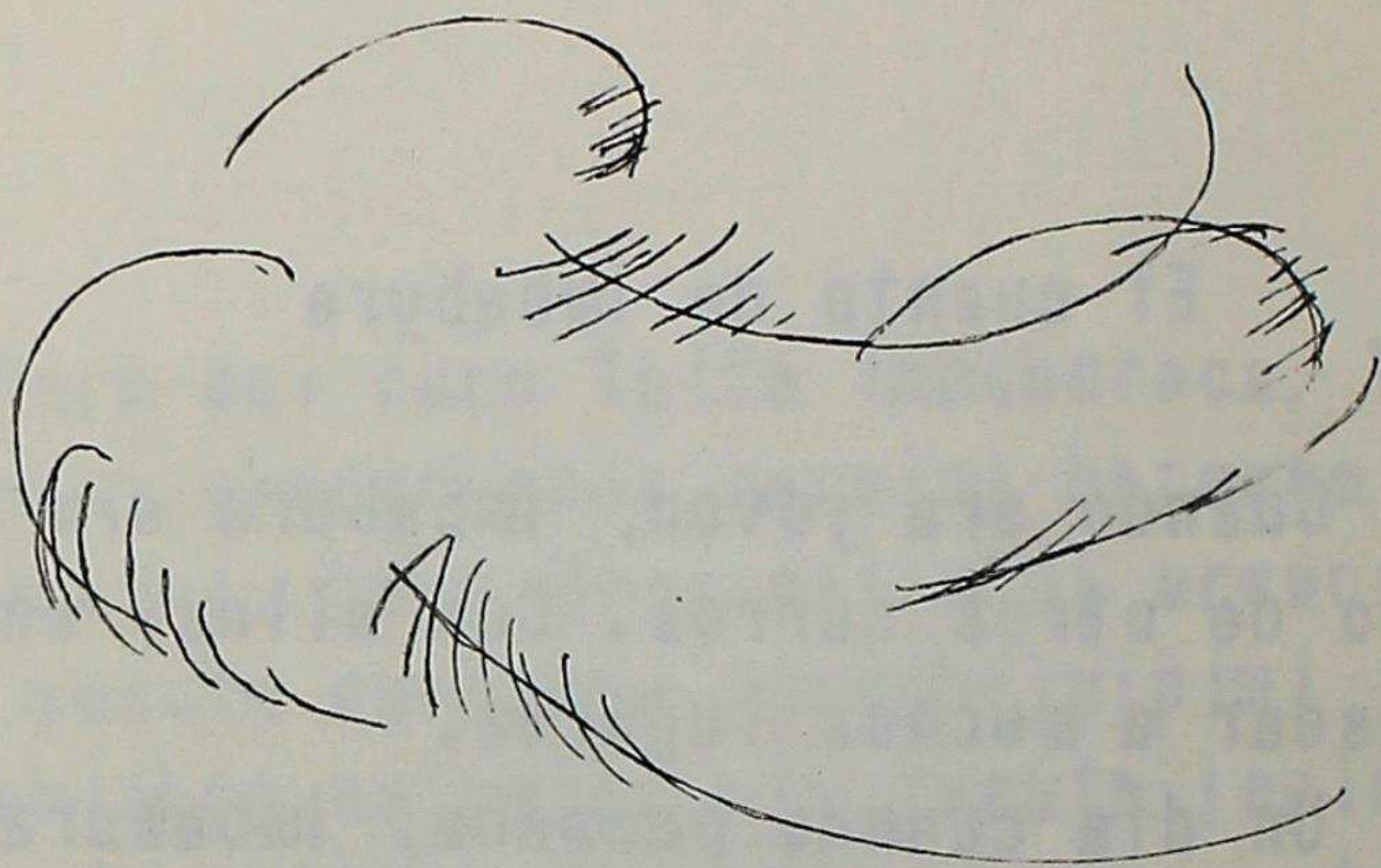
¿ Quiénes eran los amigos de Imbabura?

¿ Qué hicieron ellos?

¿ Con quién se encontró Imbabura?

¿ Imbabura y Cotacachi eran enemigos?





## Imbabura urcupaj cuento

Imbabura urcuca mozoraj cashpaca tucuilla urcuhuanmi amigo apashpa causarca nin. Chashna amigocunahuanca maitapash purij urcu carca nin.

Shina purishpa Imbabura urcuca shuj punllapi shuj huarmi urcuhuanmi tuparirca nin. Chai urcuca Cotacachi shutimi. Chai urcuca Imbaburapaj ali amigami tucurca. Chaica shinallataj maimanpash ishcadimi purirca nin.

-----

¿Pitaj Imbaburapaj amigocunaca carca?

Paicunaca, ¿imatataj rurarca?

Imbaburaca, ¿pihuantaj tuparirca?

Cotacachihuan, Imbaburahuan, ¿enemigocuna carca?

Después de un rato Imbabura le dijo a Cotacachi:

--Quiero que tú seas mi esposa.--

Ella le contestó:

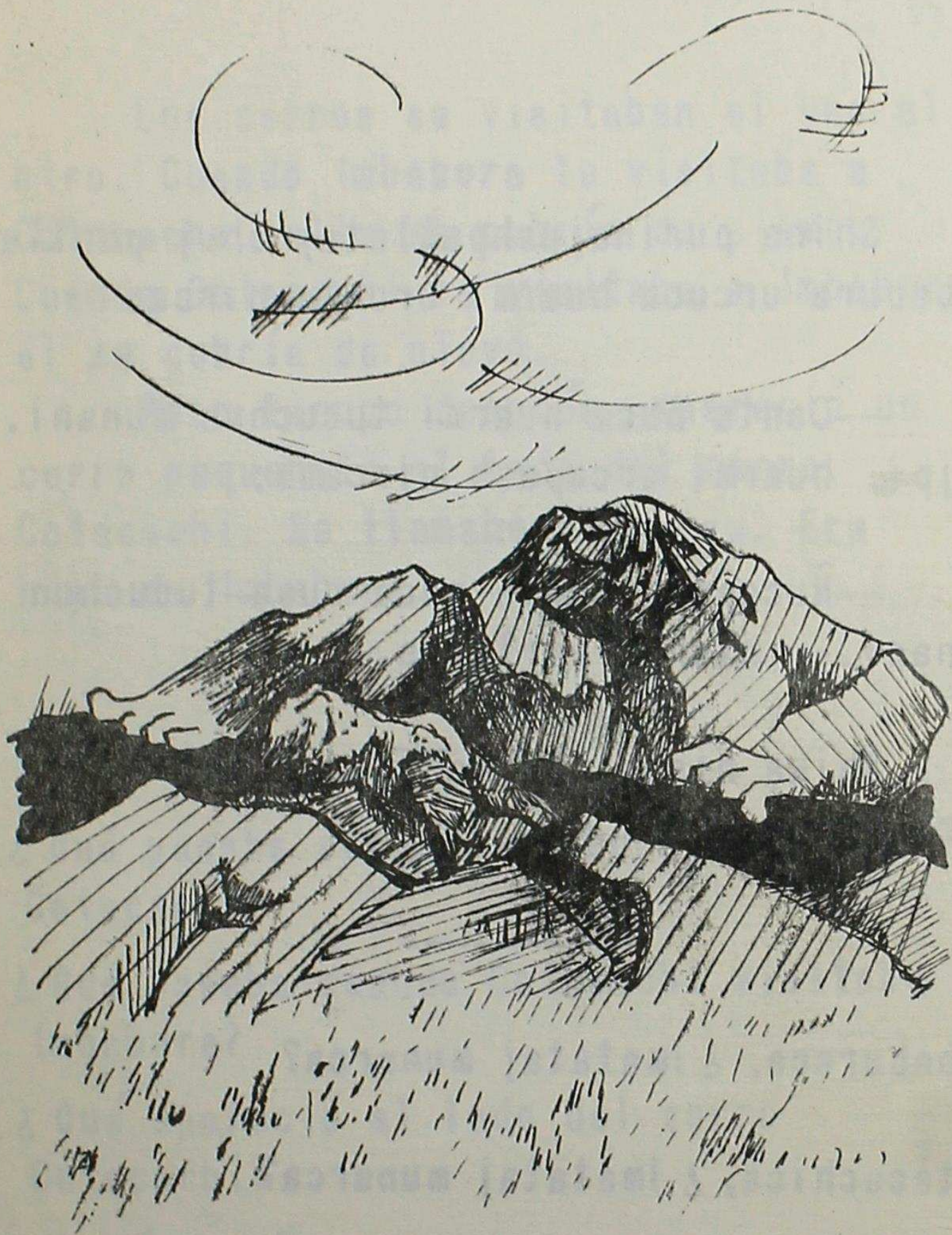
--Yo también quiero que tú seas mi esposo.--

Entonces los dos se casaron.

-----

¿Qué quería Imbabura?

¿Qué quería Cotacachi?



Shina purinajushpallataj shuj punlla  
Imbabura urcuca huarmi urcuta nirca:

--Canta ñuca huarmi tucuchun munani.--  
nijpi, huarmi urcupash nircami:

--Ñucapash canta nuca cusa tucuchun  
munani.-- nishpa parlarca.

Shina nishpa ña ishchandillami  
purinajurca.

-----

Imbaburaca, ¿imatataj munarca?

Cotacachica, ¿imatataj munarca?

Los cerros se visitaban el uno al otro. Cuando Imbabura le visitaba a Cotacachi, ella se cubría de nieve. Cuando Cotacachi le visitaba a Imbabura, él se cubría de nieve.

Poco tiempo después, apareció un cerro pequeñito al lado del cerro Cotacachi. Se llamaba Yanaurcu. Era hijo de Imbabura.

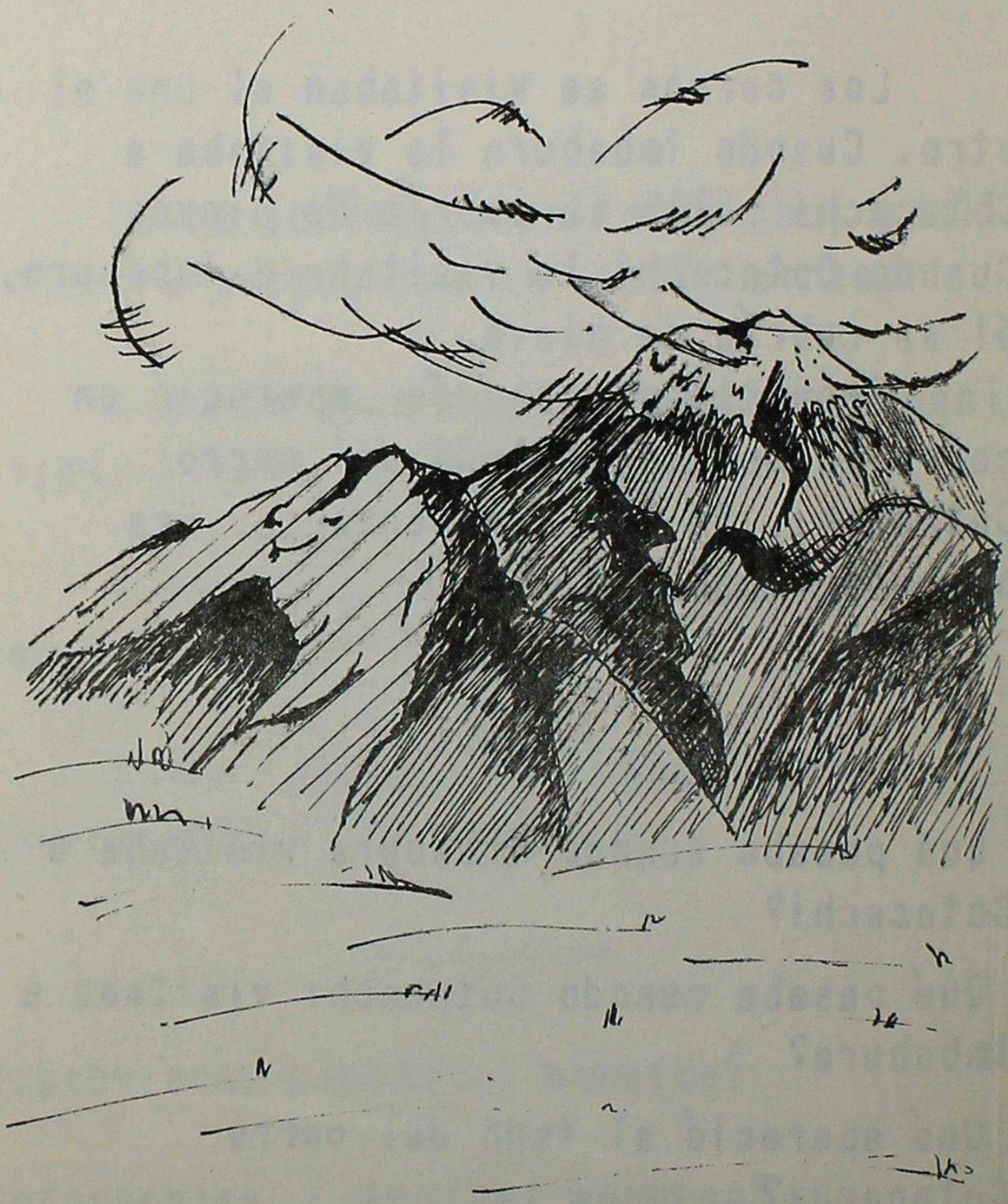
-----

¿ Qué pasaba cuando Imbabura visitaba a Cotacachi?

¿ Qué pasaba cuando Cotacachi visitaba a Imbabura?

¿ Qué apareció al lado del cerro Cotacachi?

¿ Quién era?



Cai urcucuna visitarín carca.  
 Imbabura urcu huarmipajman chayashpa  
 ishcan di razu aparín carca. Shinalataj  
 huarmi urcu Imbaburapajman chayashpa  
 ishcan di razu aparín carca.

Ishcan di shina causashcapica  
 huarmi urcupaj ladopi shuj urcu  
 llujshirca Yanaurcu shutimi nin.  
 Chai urcuca Imbaburapaj churi nishcami.

-----

Imbaburaca Cotacachipajman chayashpa,  
 ¿imatataj pasarca?

Cotacachica Imbaburapajman chayashpa,  
 ¿imatataj pasarca?

Cotacachi ladopi, ¿imatataj ricurirca?  
 ¿Pitaj carca?



Imbabura creía que ya era muy viejo.  
El dijo:

--Ahora no puedo salir a ninguna  
parte.--

Como era viejo, le dolía la cabeza.  
Hoy cuando está cubierto de nubes es  
porque tiene dolor de cabeza.

-----

¿ Imbabura era todavía joven?

¿ Qué quiere decir cuando Imbabura está  
cubierto de nubes?

Chai jipaca Imbabura urcuca:

--Mana maitapash purij ushashpa ña  
rucuyai japinmi.-- nishpami carca.

Chaimanda, shina rucuyai japin  
nishpaca huaquinpi umatapash nanan nishcami  
tiyarca. Chashna umata huaquinpica  
nanachijun nishcaca. Cunanca Imbabura urcu  
yuraj fuyuhuan pillurishcami tiyanata yachan.

Chashna cuentomi Imbaburapajca.

-----

Imbaburaca, ¿mozorajchu?

Imbaburaca, ¿imashpataj fuyuhuan pillurij  
carca?



## El origen de Yahuarcocha

Al lado de Ibarra hay un lago que se llama Yahuarcocha (Lago de Sangre). En los tiempos antiguos no había un lago sino una hacienda. Una vez, Nuestro Señor llegó con ropa de indígena a la hacienda para pedir caridad.

En la hacienda había un señor que no quiso darle caridad. Mandó a su perro a morder al limosnero.

-----

¿ Qué hay al lado de Ibarra?

¿ Antes que había?

¿ Quién vino a la hacienda?

¿ Para qué vino a la hacienda?

## Yahuarcuchamanda

Villa ladopi shuj cucha tiyan. Chai  
 cuchaca Yahuarcucha shutimi. Chai cuchapi  
 ñaupa tiempoca tiyashca nin shuj hacienda.  
 Chai haciendapi ñucanchi Yaya Dios runa  
 tucushpa caridadta mañangapaj chayashca nin  
 Chai hacienda mitsaj cashca nin, mana  
 carashcachu caridadta micuna horaspipash.  
 Caridad mañajmanca alcuta cacharishca nin  
 canichun.

-----

Villa ladopi, ¿ imataj tiyan?

Ñaupa tiempoca, ¿ imataj tiyarca?

¿ Pitaj haciendaman shamurca?

¿ Imapajtaj haciendaman shamurca?

Pero el limosnero no era un ser humano sino Dios. Y Dios decidió castigar a ese señor.

También había un mayordomo en la hacienda. El mayordomo dió al limosnero un pedacito de pan.

--Usted ha hecho bien.-- dijo el limosnero. --Esta noche va a llover mucho y el agua va a cubrir todo -- el limosnero avisó al mayordomo.

-----

¿ Quién era el limosnero?

¿ Qué decidió hacer Dios?

¿ Qué dió el mayordomo al limosnero?

¿ Qué dijo el limosnero?

Chai mañajca mana gente cashcachu,  
sino Yaya Diosmi cashca. Chaimanda chashna  
rurajpi mitsaj caimanda castigashca nin  
chai Yahuarcuchata.

Chai haciendapi shuj mayordomo  
tiyashca nin. Chai mayordomoca mañajman  
pacalla carashca nin shuj fiti tandata.  
Chaipi mayordomotaca nishca nin:

--Canca alitami rurangui. Y cunan  
tuta tanya shamushpa yacu quilpangami.--  
nishpa villarca.

-----

Chai caridadta mañajca, ¿ pitaj carca?

Yaya Diosca, ¿ imatataj rurarca?

Mayordomoca, ¿ imatataj Yaya Diosman  
cararca?

Yaya Diosca, ¿ imatataj mayordomoman nirca?





El agua empezó a caer. Y el agua tapó la hacienda. El mayordomo montó a caballo y empezó a irse. Vió que el agua había formado una laguna.

Así han quedado encantadas las aguas. Hoy podemos ver la laguna que se llama Yahuarcocha.

-----

¿ Qué tapó la hacienda?

¿ Qué formó el agua?

¿ Qué podemos ver hoy?

¿ Cómo se llama la laguna?



Shina cajpi tamyai callarishca nin.  
 Tutayajuppi yacu jahuamanda urmashca. Yacu  
 mirashpa jatarishpa quilpashca nin chai  
 haciendata. Ña villashcata yachashpaca  
 mayordomo caballopi tiyarishpa calpashca  
 nin shuj ladoman. Shuj ladoman ricujpica  
 ña jatun cucha tucushcarca. Chaipi  
 mayordomotapash ñalla japishca nin  
 calpajuppi.

Shina cajpi yacuhuan encantado  
 quedashca. Chai cuchatami cunanpi ricunchi  
 Yahuarcucha nishpa tucuicunallataj.

-----

¿ Imataj haciendata taparca?

Yacuca, ¿ imataj tucurca?

¿ Imatataj cunanca ricunchi?

Chai cuchia, ¿ ima shutitaj?

## El nacimiento de un cerro

Al lado del cerro Cotacachi había una llanura grande. En la llanura había una hacienda. La hacienda tenía vacas lecheras, chanchos, ovejas, y muchos otros animales.

-----

¿ Qué había al lado del cerro Cotacachi?

¿ Qué había en la llanura?

¿ Qué animales tenía la hacienda?

## Shuj Urcu Nacerirca Cuento

Cotacachi urcu ladopi shuj jatun pamba tiyarca nin. Chai pambapi shinallataj shuj jatun haciendami tiyan carca nin. Chai haciendaca tucui animalcunatami charirca: leche vacacunata, cuchicunata, llamacunata, Tucui animalcunata haciendapaj minishtirishcatami charirca.

-----

Cotacachi urcu ladopica, ¿ imataj tiyarca?

Chai pambapica, ¿ imataj tiyarca?

¿ Ima animalcunatatataj charirca?

Cerca de la casa de la hacienda había un corral. En el corral se guardaban las vacas lecheras. En este corral apareció una pequeña piedra.

-----

¿Qué había cerca de la casa de la hacienda?

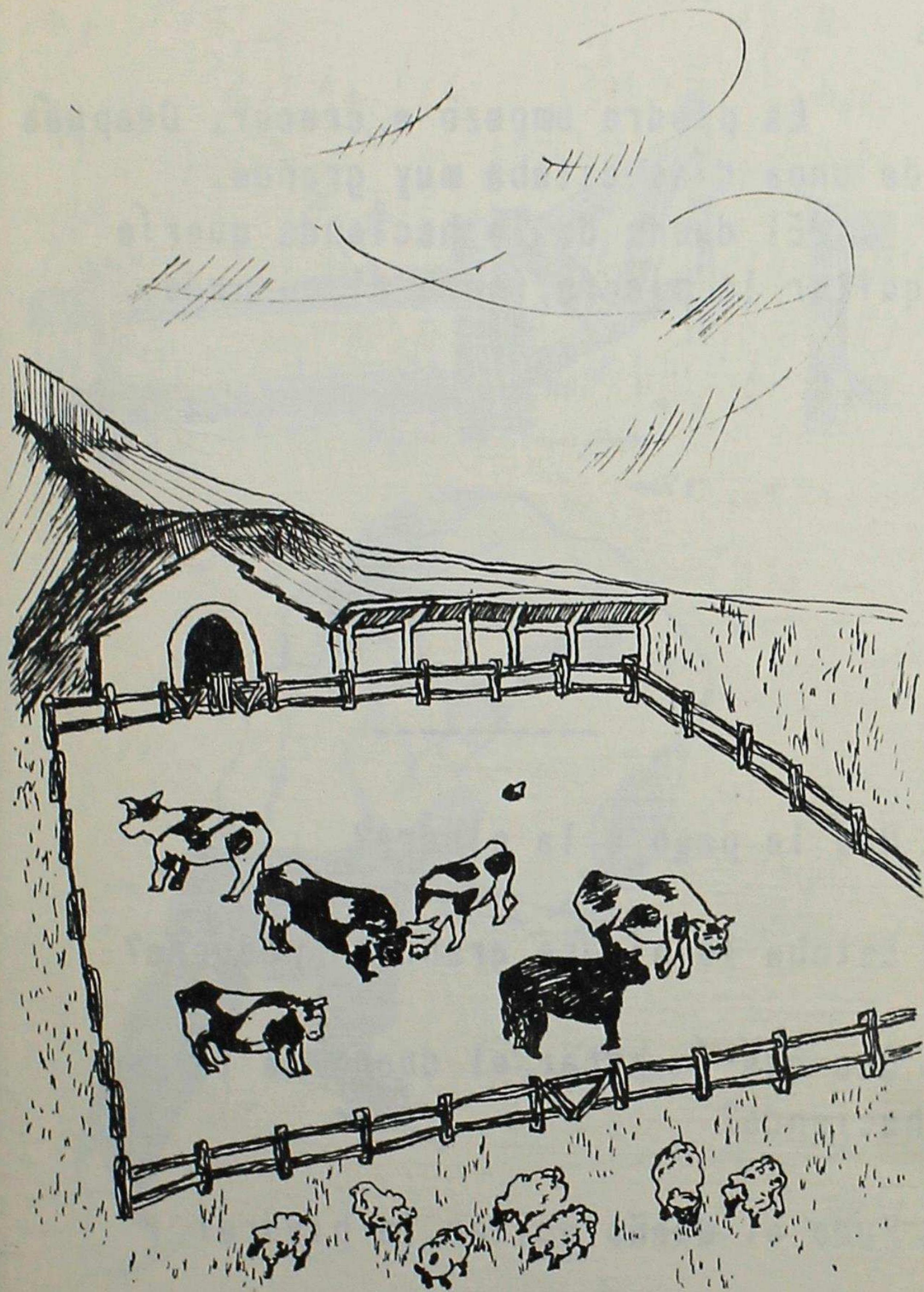
¿Qué apareció en el corral?

Hacienda huasi ladopi shuj corral  
 tiyarca nin, huagracunapaj corral. Huagra  
 corral chaupipica shuj uchila rumigu  
 ricurijuj tiyarca, yanga uchila rumi  
 jahuallagu carca.



Hacienda huasi ladopica, ¿imatataj tiyarca?

Corralpica, ¿imatataj ricurirca?





La piedra empezó a crecer. Después de unos días estaba muy grande.

El dueño de la hacienda quería quitar la piedra, pero él no pudo.

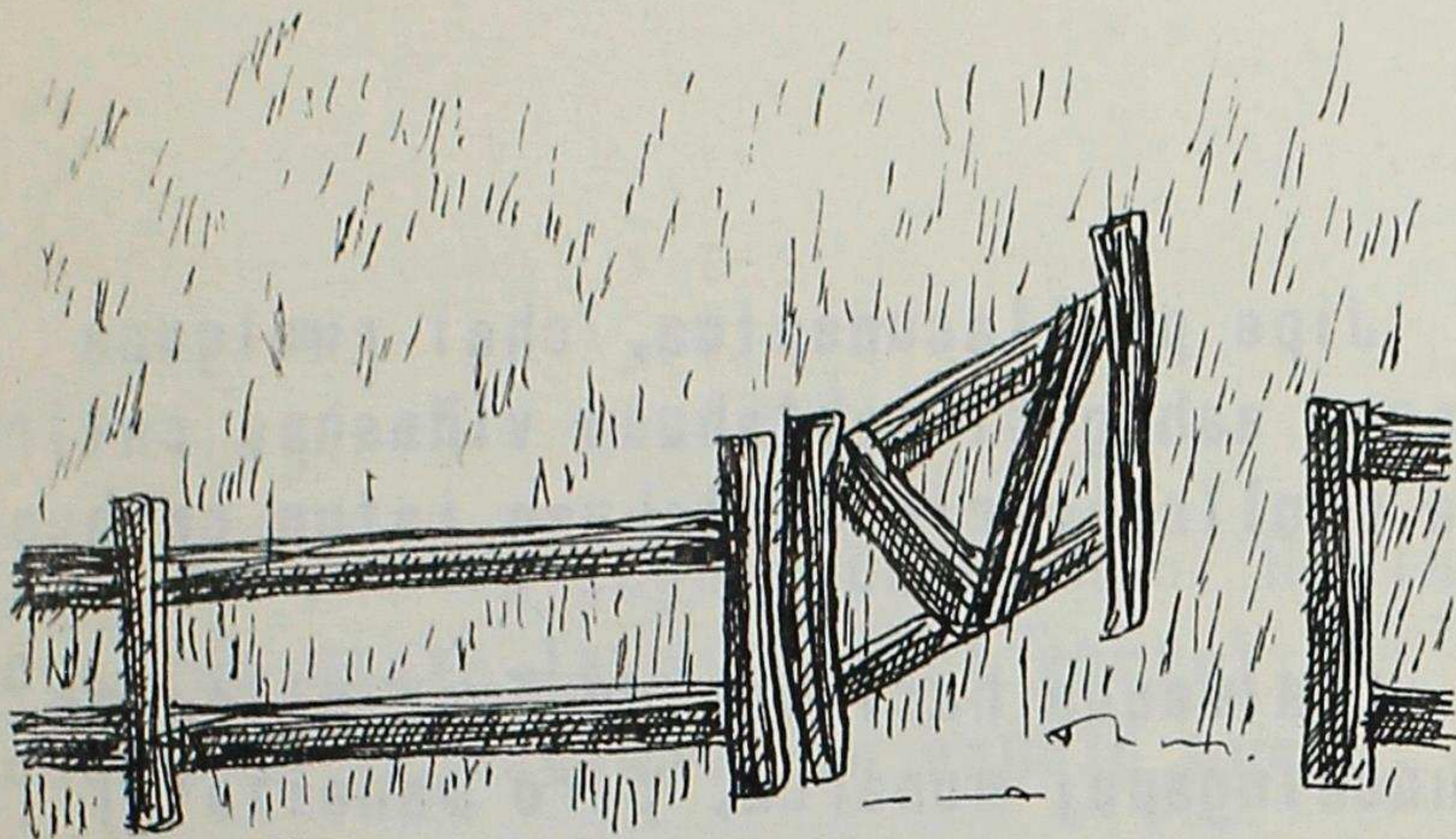
-----

¿ Qué le pasó a la piedra?

¿ Estaba la piedra grande o pequeña?

¿ Que quería hacer el dueño de la hacienda?

¿ Pudo el dueño quitar la piedra?



Jipa punllacunapica, chai rumiguca  
ashagu, ashagumi ashtahuan viñashpa catirca.  
Jipa punllapicarin ashtahuan jatun cashcarca  
nin.

Chaimanda hacienda dueñoca allashpa  
anchuchingapaj munarca, pero manallataj  
usharcachu.

-----

Cati punllapica, ¿ imashnataj chai  
rumiguca tucurca?

Chai rumica, ¿ uchilachu jatunchu carca?

Hacienda duenoca, ¿ rumita anchuchita  
usharcachu?

La piedra seguía creciendo. Había crecido hasta la mitad del corral. El dueño de la hacienda se asustó mucho.

-----

¿Hasta dónde había crecido la piedra?

¿Qué hizo el dueño de la hacienda?

Chai rumitaca mana llujchita ushashpa  
saquiipi, rumica cati punllacunapica  
ashtahuan chaupi corralshna viñashpa  
tucushpami pacarirca. Hacienda dueñoca  
corralpi rumi shina viñajujpica manllai,  
manllaimi causajurca nin.

-----

¿Maicamantaj rumica viñashcarca?

Hacienda duenoca, ¿imatataj rurarca?

Las vacas lecheras no podían estar en el corral. El dueño salió de la hacienda. Llevó los animales a otro lugar. Pero la piedra seguía creciendo.

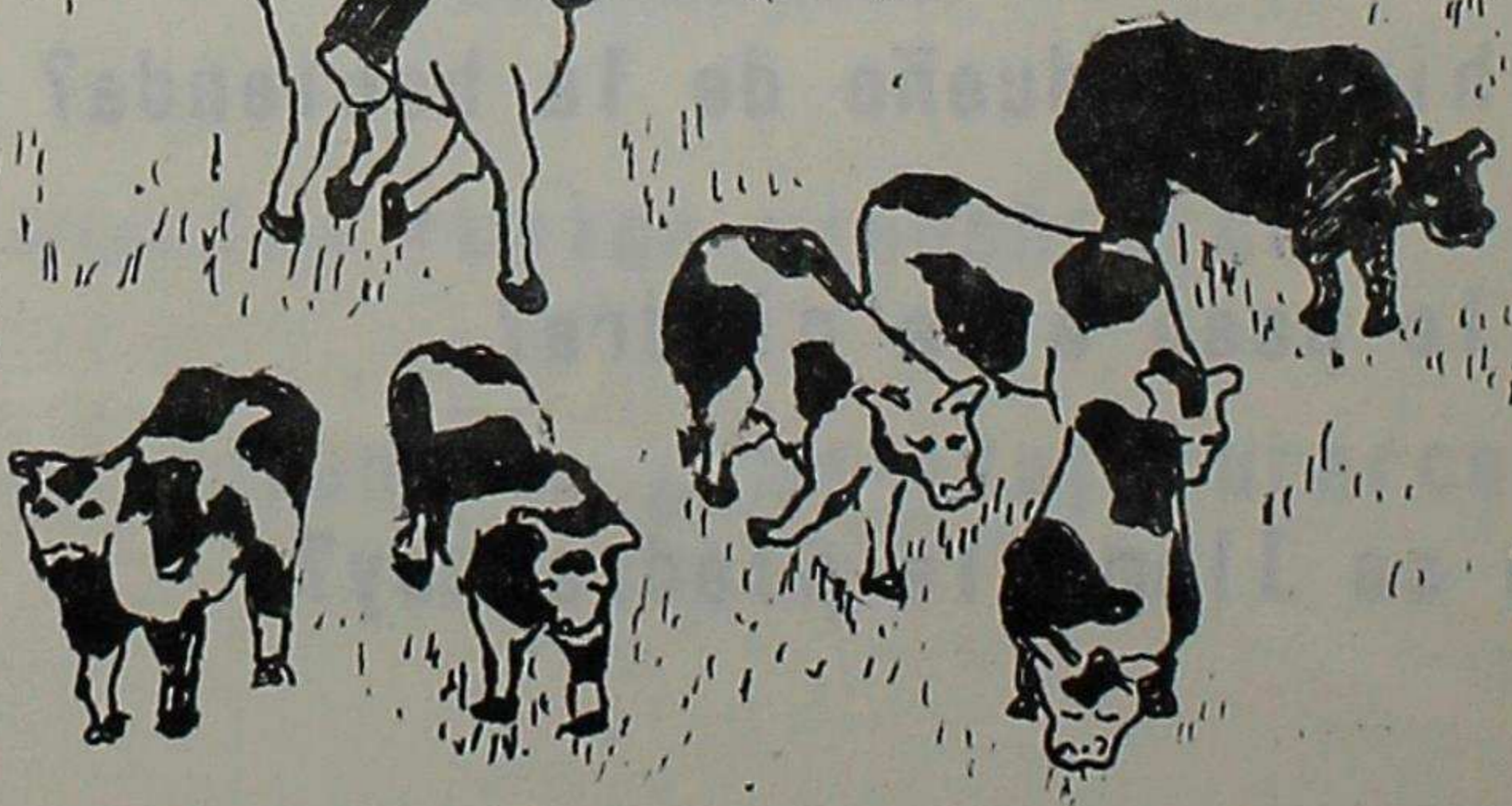
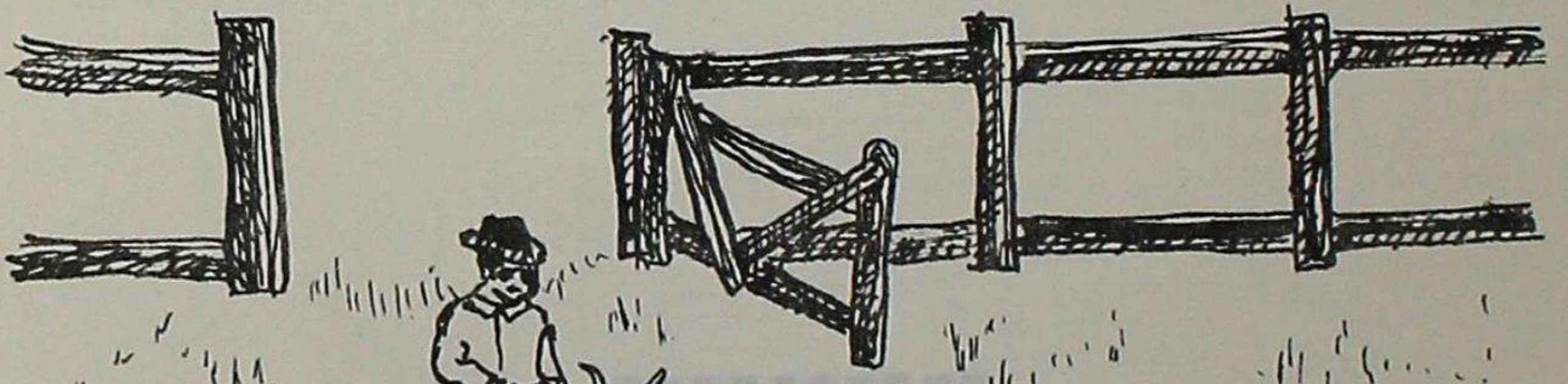
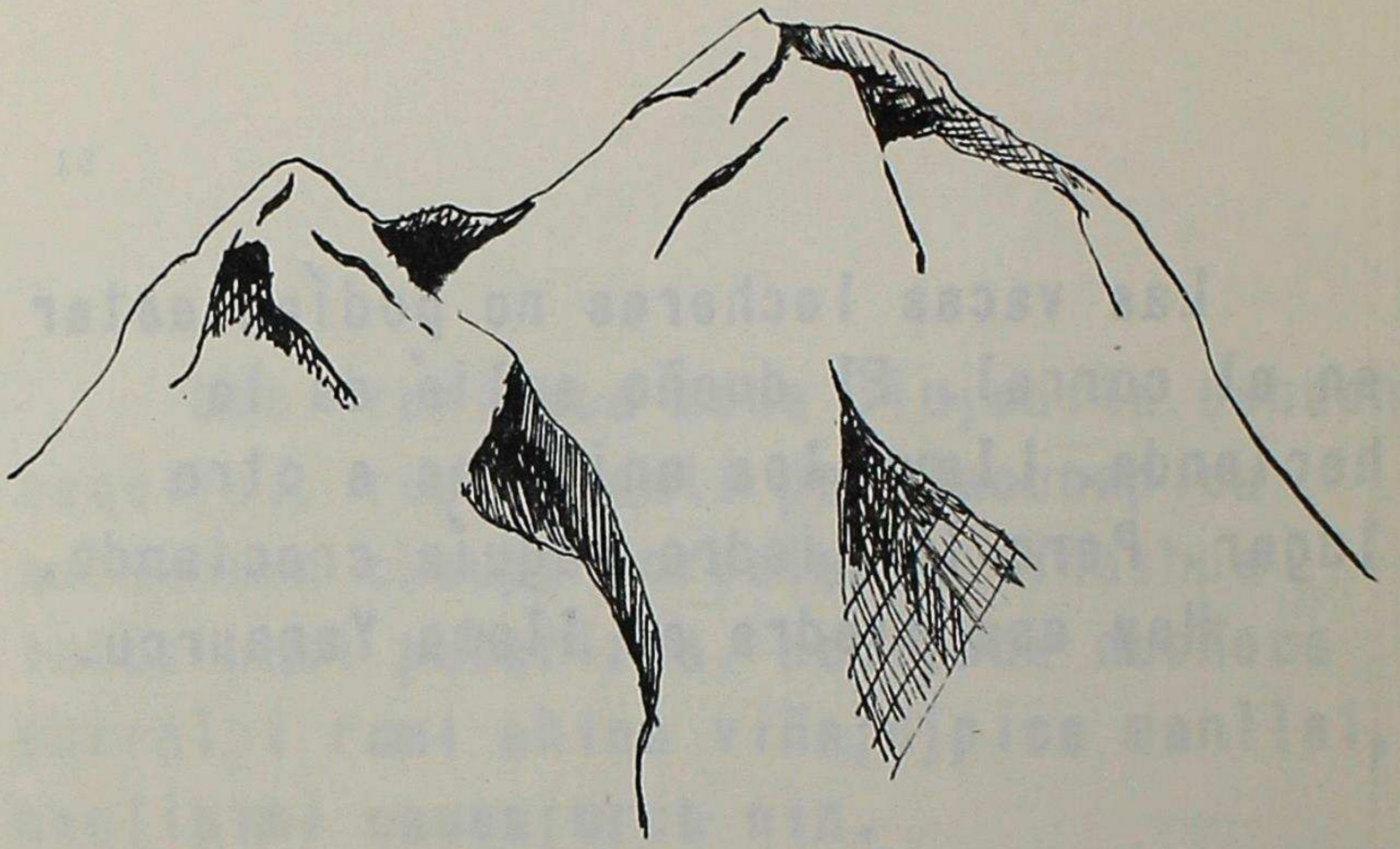
Hoy esa piedra se llama Yanaurcu.

-----

¿ Qué hizo el dueño de la hacienda?

¿ Qué le pasó a la piedra?

¿ Cómo se llama la piedra hoy?



Chai shuj tutapicarín ashtahuan  
 corral jundami viñashpa pacarirca nin.  
 Ña huagracunatapash mana corralpi  
 churaita usharcachu. Hacienda dueñoca  
 shinata ricushpaca shuj ladomanmi  
 anchurirca, animalcunatapash, corraltapash  
 llujshishpa huasitapash pascashpa. Chai  
 rumica viñajujtalla saquishpami anchurirca.

Cunan punlla chai rumica Yanaurcu  
 shutimi.

-----

Hacienda dueñoca, ¿imatataj rurarca?

Rumica, ¿imataj tucurca?

Chai rumi, ¿ima shutitaj cunanca?



## El gigante Sansón viene a Imbabura

En los tiempos antiguos había un hombre muy grande. Se llamaba Sansón. Sansón era tan grande que tocaba el cielo.

Sansón fue a todas las lagunas para conocerlas. Quería ver si las lagunas eran grandes o pequeñas.

Mientras Sansón visitaba las lagunas, se quedó para descansar aquí por Imbabura.

-----

¿ Cómo se llamaba el hombre grande?

¿ Qué visitó Sansón?

¿ Por qué?



Shuj jatun jatun runa tiyashca

Shina ñaupa tiempopi shuj jatun  
jatun gente Sansón nishca carca. Chai  
jahua cielotapash cumurishpami purij  
carca nin.

Shuj punllapi Sansón tucuilla  
cuchacunata rijsingapaj rirca. Chaica  
shina tucuilla cuchacunata uchila cajta,  
jatun cajta rijsingapajmi rirca. Chashna  
Sansón tucuilla cuchacunata rijsishpa  
muyumushpa Imbabura ladopi cararca.

-----

Chai jatun jatun runaca, ¿ ima shutitaj  
carca?

Sansónca, ¿ imatataj visitarca?

¿ Imashpa?

Después de descansar, visitó las lagunas otra vez. Quería saber si las lagunas eran profundas. Primero llegó a la laguna de Mojanda. Entró al agua para ver si era profunda. Sansón sólo se mojó hasta el tobillo. Vió que la laguna de Mojanda no era profunda. Entonces fue a Cuicocha.

Sansón entró a la laguna de Cuicocha. El agua sólo le mojó hasta el tobillo. Esa laguna tampoco era profunda.

-----

¿Qué quería saber Sansón la segunda vez que visitó las lagunas?

¿A qué laguna fue primero?

¿Era profunda la laguna de Mojanda?

¿A qué laguna fue Sansón después?

¿Hasta dónde le mojó a Sansón la laguna de Cuicocha?

Samashca jipapi, Sansón cutinmi rishca  
maiyan cucha jundu na jundu yachangapaj.

Chaica Mojanda cuchamanraj chayashpa  
chaquita yacuman sashpa ricurirca. Ura  
chaquipillami yacuca shutuchirca.

--Cai cuchaca mana junduchu cashca.--  
nishpa, tigramushpa shamurca Cuicocha  
nishcaman.

Cuicochapipash shinallataj chaquita  
cucha ucuman sashpa ricurca, chaipash  
shinallataj mana junduchu carca. Ura  
chaquitallami shuturca.

-----

Chai Sanson samashca jipaca, ¿imatataj  
yachangapaj munarca?

¿Maiyan cuchamanrajtaj rirca?

Mojanda cuchaca, ¿junduchu carca?

Chaimandaca, ¿maiyan cuchamantaj rirca?

Cuicochaca, ¿maicamantaj shutuchirca?

Sansón dijo:

-- ¿Cuál de las lagunas será profunda?-- y fue a otras lagunas.

Fue a la laguna de Yahuarcocha. Allí se asustó un poco porque la laguna era muy grande. Pero esa laguna tampoco era profunda. Sansón entró sólo hasta el tobillo. Sansón salió de la laguna de Yahuarcocha y fue a San Pablo.

Allí se asustó bastante. Pero entró al agua. La laguna era sólo un poquito más profunda que las otras lagunas.

-----

¿ Qué dijo Sansón?

¿ A cuál laguna fue entonces?

¿ Era profunda la laguna de Yahuarcocha?

¿ De Yahuarcocha, a dónde fue Sansón?

¿ Cómo era la laguna de San Pablo?



Sansón nirca:

-- ¿Maijantaj jundu cucha tiyanga?--

Shina nishpa cutin shujman rirca.

Chai jipaca Sansón rirca Yahuarcochaman.

Chaipica ashata manllarca. Shinapash chaquita yacuman satirca. Chaipash mana junduchu carca. Shinallataj ura chaquitallami shutushpa llujshirca.

Chaimanda San Pablo cuchamanmi rirca.

Chaipica ashtahuan manllai, manllai yacu ucuman yaicurca. Shinallataj mana junduchu carca, ashallatajmi yalirca. Caipash mana junduchu nishpa llujshirca.

-----

Sansónca, ¿imatataj nirca?

Shinaca, ¿maijan cuchamantaj rirca?

Yahuarcochaca, ¿junduchu carca?

Yahuarcochamandaca, ¿maimantaj rirca?

San Pablo cuchaca, ¿imashnataj carca?



Sansón vió que las lagunas de Imbabura no eran profundas. Se reía mucho de ellas.

Pero Sansón quería conocer todas las lagunas. Detrás de Imbabura había una laguna muy pequeña. Se llamaba Cóndor Cocha. Sansón fue a ver esa laguna.

Sansón dijo:

--Esta laguna pequeña no puede ser profunda.--

-----

¿ Por qué se reía Sanson de las lagunas de Imbabura?

¿ A cuál laguna fue después Sanson?

¿ Qué pensaba Sanson?

Cutin Sansonca cuchacunata jundu na  
jundu yachashpa purijurca. Paipajcamanca  
chai cuchacunaca mana junduchu nishpami  
asishpa asishpa purijurca.

Tucuita rijsishpa purijushpallataj  
Imbabura huashapi uchila cuchatami tuparca.  
Cundru Cucha shutimi carca.

Sansonca paipajcamanca nircami:

--Cai uchila cuchagu mana junduchu  
canga.--

-----

Sansónca, ¿imashpataj cuchacunata asirca?

Chaimandaca, ¿maijan cuchamantaj rirca?

Sansónca, ¿imatataj nirca?

Entró al agua sin asustarse. Pero esta laguna era muy profunda. Sansón entró hasta el estómago. Se asustó mucho.

--Ay, ay-- gritó Sansón. Cogió con la mano la cumbre del Imbabura. Safó una piedra de la cumbre y dejó un hueco.

Hasta hoy se puede ver desde el lado de Cajas, una ventana en la parte alta del Imbabura.

-----

¿Era la laguna profunda?

¿Hasta dónde le mojó a Sansón?

¿Qué hay en la parte más alta del Imbabura?

¿Cómo se formó la ventana?



6

Mana manllashpa cucha ucuman  
chapalpamba yaicujurca. Chai cuchaca  
yali jundu carca. Jatun gentetaca  
vijsamanmi yacu quilparca.

Chai jatun genteca shina  
huashajushpa manllarirca.

--Ay, ay.-- nishpa Imbaburapaj filopi  
maquihuan taunarirca. Chashna taunarishpaca  
jahua Imbabura rumica utujurijta taunarirca.  
Chaimandami Imbabura jahuapica utuju tiyan.  
Chai utuju Cajas ladomanda ricunalla  
rijsinata munashpaca.

Shina cuentomi

-----

Cuchaca, ¿ junduchu carca?

Sansontaca, ¿ maicamantaj shuturca?

Imbabura jahuapica, ¿ imataj tiyan?

Utujuca, ¿ imashnataj tucurca?

## CONTENIDO

El troje dentro de Imbabura .....	1
Grano tiyashca Imbaburapi	
El origen de Lago San Pablo.....	5
San Pablo cuchamanda	
Cuando Dios dio agua a los cerros.....	13
Yaya Dios yacu pugyuta carashca urcuman	
El cuento de Imbabura.....	21
Imbabura urcupaj cuento	
El origen de Yahuarcocha.....	33
Yahuarcuchamanda	
El nacimiento de un cerro.....	41
Shuj urcu nacerirca cuento	
El gigante Sansón viene a Imbabura.....	54
Shuj jatun jatun runa tiyashca	

INSTITUTO INTER ANDINO DE DESARROLLO

Proyecto Piloto de Educación Bilingüe

Autores - Lcda. Jacquie Shillis

con

Sr. Carlos Conterón

Prof. Carmen Chuquín de Ponce

Lcdo. Donald Dilworth

Artista - Srta. Ann Roth

